EUROPOS KOMISIJA

Briuselis, 2010.5.5
KOM(2010)197 galutinis

2010/0105 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimo dėl vizų režimo supaprastinimo

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

I. POLITINIS IR TEISINIS PAGRINDAS

Po 2008 m. rugpjūčio mėn. Gruzijoje kilusio konflikto 2008 m. rugsėjo 1 d. Briuselyje vykusioje neeilinėje Europos Vadovų Taryboje nuspręsta „stiprinti santykius su Gruzija, be kita ko, supaprastinti vizų režimą“.

2008 m. lapkričio 27 d. Teisingumo ir vidaus reikalų taryba oficialiai įgaliojo Komisiją derėtis dėl Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimo dėl vizų režimo supaprastinimo. 2009 m. vasario mėn. Komisija informavo Gruzijos valdžios institucijas apie pagrindinius susitarimo dėl vizų režimo supaprastinimo aspektus ir 2009 m. balandžio 2 d. Briuselyje įvyko pirmasis oficialių derybų etapas. Vėliau įvyko dar du oficialūs derybų etapai, paskutinysis – 2009 m. rugpjūčio 24–25 d. Briuselyje.

Abiem pusėms užbaigus konsultacijas ir patvirtinimo procedūras, taip pat pateikus išsamesnius kelių papildomų punktų paaiškinimus, tekstą, dėl kurio susitarta, 2009 m. lapkričio 25 d. Briuselyje parafavo abiejų šalių vyriausieji derybininkai.

Valstybės narės yra reguliariai informuojamos ir su jomis konsultuojamasi visų (tiek neoficialių, tiek oficialių) derybų dėl vizų režimo supaprastinimo etapų metu.

Sąjungai šio susitarimo teisinis pagrindas yra Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 77 straipsnio 2 dalies a punktas kartu su jos 218 straipsniu.

Pridėtas pasiūlymas yra teisinis dokumentas, kuriuo remiantis galima pasirašyti susitarimą dėl vizų režimo supaprastinimo. Taryba sprendimą priims kvalifikuota balsų dauguma.

II. DERYBŲ REZULTATAI

Komisija mano, kad Tarybos derybų nurodymuose išdėstyti tikslai buvo pasiekti ir kad susitarimo dėl vizų režimo supaprastinimo projektas Sąjungai yra priimtinas.

Jo galutinis turinys gali būti apibendrintas taip:

– iš esmės visiems vizų prašantiems asmenims sprendimas išduoti vizą arba jos neišduoti turės būti priimtas per 10 kalendorinių dienų. Šis laikotarpis gali būti pratęstas iki 30 kalendorinių dienų, jeigu reikalingas išsamesnis nagrinėjimas. Skubiais atvejais sprendimo priėmimo laikotarpis gali būti sutrumpintas iki trijų ar mažiau darbo dienų.

– Vizos mokestis, imamas už Gruzijos piliečių prašymų išduoti vizą tvarkymą, yra 35 EUR. Šis mokestis taikomas visiems vizos prašantiems Gruzijos piliečiams ir imamas tiek už vienkartines, tiek už daugkartines vizas. Be to, kai kurių kategorijų asmenys atleidžiami nuo vizos mokesčio: pensininkai, artimi giminaičiai, nacionalinių ir regioninių vyriausybių nariai, valstybiniuose renginiuose dalyvaujantys oficialių delegacijų nariai, studentai, neįgalieji, žurnalistai, pilietinės visuomenės atstovai, vaikai iki 12 m., dėl humanitarinių priežasčių atvykstantys ir mokslo, kultūros ir meno veikloje, taip pat sporto renginiuose dalyvaujantys asmenys.

– Būtini kelionės tikslą patvirtinantys dokumentai supaprastinti kai kurių kategorijų asmenims: artimiems giminaičiams, verslininkams, oficialių delegacijų nariams, studentams, mokslo, kultūros ir sporto renginių dalyviams, žurnalistams, kariškių ir civilių kapus lankantiems asmenims, pilietinės visuomenės atstovams, laisvųjų profesijų atstovams, tarptautinius krovinių bei keleivių pervežimus vykdantiems vairuotojams ir dėl medicininių priežasčių besilankantiems asmenims. Iš šių kategorijų asmenų kelionės tikslui pagrįsti galima reikalauti tik susitarime išvardytų dokumentų. Nereikalaujama jokio kito pagrindimo, kvietimo arba patvirtinimo, numatyto valstybių narių teisės aktuose.

– Be to, išduodant daugkartines vizas šių kategorijų asmenims taikomi supaprastinti kriterijai:

a) nacionalinių ir regioninių vyriausybių, Konstitucinio Teismo ir Aukščiausiojo teismo nariams, oficialių delegacijų nuolatiniams nariams ir sutuoktiniams bei vaikams, lankantiems Gruzijos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybėje narėje, išduodama viza, galiojanti iki penkerių metų (arba trumpiau, jeigu trukmę riboja atitinkamai jų įgaliojimo arba leidimo teisėtai gyventi trukmė);

b) mokslo, kultūros, oficialių mainų programų ir sporto renginių dalyviams, žurnalistams, studentams, verslininkams, pilietinės visuomenės atstovams, laisvųjų profesijų atstovams ir vairuotojams, su sąlyga, kad per dvejus ankstesnius metus jie tinkamai naudojo vienerių metų trukmės daugkartines vizas, o daugkartinių vizų prašymo priežastys vis dar galioja, išduodamos vizos, galiojančios nuo 2 iki 5 metų.

– Galiojančius diplomatinius pasus turintiems Gruzijos piliečiams netaikomas trumpalaikių vizų režimas.

– Protokole atsižvelgiama į specifinę valstybių narių, kurios kol kas taiko ne visą Šengeno *acquis*, padėtį ir tai, kad jos gali vienašališkai pripažinti Šengeno vizas ir leidimus gyventi, išduotus Gruzijos piliečiams vykti tranzitu per jų teritoriją, pagal Tarybos sprendimą Nr. 582/2008/EB.

– Prie Susitarimo dėl vizos prašančių asmenų galimybės gauti suderintą informaciją apie trumpalaikių vizų ir patvirtinamųjų dokumentų išdavimo tvarką pridedama bendra deklaracija.

– Atsižvelgiant į konkrečius Gruzijos pareikštus pageidavimus, prie Susitarimo pridedama Europos Sąjungos deklaracija dėl vizų režimo supaprastinimo šeimos nariams, kuriems netaikomos teisiškai privalomos susitarimo nuostatos.

– Prie Susitarimo dėl bendradarbiavimo dėl kelionės dokumentų ir reguliaraus keitimosi informacija apie kelionės dokumentų saugumą pridedama bendra deklaracija.

Ypatinga Danijos, Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicija nurodyta preambulėje ir dviejose prie susitarimo pridėtose bendrose deklaracijose. Prie susitarimo pridedamoje bendroje deklaracijoje taip pat nurodytas glaudus Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino bendradarbiavimas įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Kadangi šie du susitarimai dėl vizų režimo supaprastinimo ir readmisijos yra susiję, jie abu turėtų būti pasirašyti vienu metu.

III. IŠVADOS

Atsižvelgdama į pirmiau nurodytus rezultatus, Komisija siūlo Tarybai:

- priimti sprendimą dėl susitarimo pasirašymo Sąjungos vardu ir įgalioti Komisiją paskirti asmenį (-is), tinkamai įgaliotą (-us) pasirašyti Sąjungos vardu.

2010/0105 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

[data]

dėl Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimo dėl vizų režimo supaprastinimo pasirašymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 77 straipsnio 2 dalies a punktą kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2008 m. lapkričio 27 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Gruzija dėl vizų režimo supaprastinimo. Derybos buvo sėkmingai užbaigtos ir susitarimas parafuotas 2009 m. lapkričio 25 d.

(2) Derybininkas turėtų pasirašyti susitarimą Europos Sąjungos vardu, atsižvelgiant į tai, kad jis bus sudarytas vėliau.

(3) Pagal Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą Jungtinė Karalystė ir Airija nedalyvauja priimant šį sprendimą, dėl to neprivalo jo laikytis ir jis neturi būti joms taikomas.

(4) Pagal Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą, dėl to neprivalo jo laikytis ir jis neturi būti jai taikomas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Komisija įgaliota Europos Sąjungos vardu pasirašyti Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimą dėl vizų režimo supaprastinimo ir paskirti pasirašyti įgaliotus asmenis.

Susitarimo, kuris turi būti pasirašytas, tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje […]

Tarybos vardu
Pirmininkas
[…]

PRIEDAS

SUSITARIMO PROJEKTAS

Europos Sąjungos ir Gruzijos

susitarimas

dėl vizų režimo supaprastinimo

EUROPOS SĄJUNGA, toliau – *Sąjunga*,

ir Gruzija

toliau – Šalys;

Siekdamos palengvinti žmonių tarpusavio ryšius kaip svarbią sąlygą stabiliam ekonominių, humanitarinių, kultūrinių, mokslinių ir kitų ryšių plėtojimui, supaprastinant vizų režimą Gruzijos piliečiams;

Patvirtindamos ketinimą ilgainiui jų piliečiams taikyti bevizį režimą, su sąlyga, kad bus įgyvendintos visos gerai valdomo ir saugaus judumo sąlygos;

Atsižvelgdamos į tai, kad nuo 2006 m. birželio 1 d. visiems ES piliečiams taikomas bevizis režimas vykstant į Gruziją ne ilgesniam kaip 90 dienų laikotarpiui arba vykstant tranzitu per Gruzijos teritoriją;

Pripažindamos, kad jei Gruzija vėl imtų taikyti vizų režimą ES piliečiams ar tam tikrų kategorijų ES piliečiams, Gruzijos piliečiams pagal susitarimą taikomos tokios pačios lengvatos automatiškai abipusiškumo principu būtų taikomos ir ES piliečiams;

Atsižvelgdamos į tai, kad toks vizų režimas gali būti vėl pradėtas taikyti tik visiems ES piliečiams arba tam kitų kategorijų ES piliečiams;

Pripažindamos, kad toks vizų režimo supaprastinimas neturėtų skatinti neteisėtos migracijos, ir skirdamos ypatingą dėmesį saugumui ir readmisijai;

Atsižvelgdamos į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai;

Atsižvelgdamos į Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Danijos Karalystei,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS. TIKSLAS IR TAIKYMO SRITIS

1. Šiuo susitarimu siekiama supaprastinti vizų ne ilgesniam kaip 90 dienų per 180 dienų buvimo laikotarpiui išdavimo tvarką Gruzijos piliečiams.

2. Jei Gruzija vėl imtų taikyti vizų režimą visų valstybių narių piliečiams ar tam tikrų kategorijų visų valstybių narių piliečiams, Gruzijos piliečiams pagal šį susitarimą taikomos tokios pačios lengvatos automatiškai abipusiškumo principu būtų taikomos ir atitinkamiems ES piliečiams.

2 STRAIPSNIS. BENDROJI NUOSTATA

1. Šiuo susitarimu numatomas vizų režimo supaprastinamas Gruzijos piliečiams taikomas tik tais atvejais, kai jiems taikomas vizų režimas pagal Bendrijos arba valstybių narių įstatymus ir kitus teisės aktus, šį susitarimą arba kitus tarptautinius susitarimus.

2. Šiame susitarime nenumatytiems klausimams, pvz., atsisakymui išduoti vizą, kelionės dokumentų pripažinimui, pragyvenimui pakankamų lėšų įrodymui ir draudimui įvažiuoti bei išsiuntimo priemonėms, bus taikoma Gruzijos arba valstybių narių nacionalinė teisė arba Bendrijos teisė.

3 STRAIPSNIS. APIBRĖŽTYS

Šiame susitarime:

a) *valstybė narė* – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Danijos Karalystę, Airijos Respubliką ir Jungtinę Karalystę;

b) Europos Sąjungos pilietis – valstybės narės, kaip apibrėžta a punkte, pilietis;

c) Gruzijos pilietis – Gruzijos pilietybę turintis asmuo, kaip nustatyta Gruzijos nacionaliniais teisės aktais;

d) viza – valstybės narės išduotas leidimas vykti tranzitu per valstybių narių teritoriją arba numatomam buvimui joje, kurio bendra trukmė neviršija trijų mėnesių per bet kurį šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmo atvykimo į valstybių narių teritoriją dienos;

e) teisėtai gyvenantis asmuo – Gruzijos pilietis, Sąjungos arba valstybių narių teisės aktų pagrindu turintis leidimą arba teisę valstybės narės teritorijoje būti ilgiau kaip 90 dienų.

4 STRAIPSNIS. KELIONĖS TIKSLĄ ĮRODANTYS DOKUMENTAI

1. Šių kategorijų Gruzijos piliečiams pakanka toliau išvardytų dokumentų vykimo į kitą Šalį tikslui pagrįsti:

a) artimiems giminaičiams – sutuoktiniams, vaikams (įskaitant įvaikius), tėvams (įskaitant globėjus), seneliams ir vaikaičiams, – lankantiems Gruzijos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybių narių teritorijoje:

– priimančiojo asmens raštiško kvietimo;

b) oficialių delegacijų nariams, kurie pagal oficialų Gruzijai adresuotą kvietimą dalyvauja susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinės organizacijos:

– Gruzijos valdžios institucijos laiško, patvirtinančio, kad pareiškėjas yra šios delegacijos narys, vykstantis į valstybių narių teritoriją dalyvauti pirmiau minėtuose renginiuose, kartu su oficialaus kvietimo kopija;

c) mokiniams, studentams, aukštesnės studijų pakopos studentams ir lydintiesiems mokytojams, kurie vyksta studijų arba mokymosi tikslais, įskaitant mainų programas ir kitokią su mokyklomis susijusią veiklą:

– raštiško priimančiojo universiteto, koledžo arba mokyklos kvietimo arba studento pažymėjimų arba kursų, kuriuos ketinama lankyti, pažymėjimų;

d) dėl medicininių priežasčių vykstantiems asmenims ir, jei reikia, juos lydintiems asmenims:

– oficialaus medicinos įstaigos dokumento, patvirtinančio, kad būtina medicininė priežiūra šioje institucijoje ir būtinas lydintysis asmuo, taip pat pakankamų lėšų medicininiam gydymui apmokėti įrodymo;

e) žurnalistams ir juos lydintiems akredituotiesiems asmenims, atliekantiems profesines pareigas:

– profesinės organizacijos išduoto pažymėjimo arba kito dokumento, patvirtinančio, kad atitinkamas asmuo yra kvalifikuotas žurnalistas arba lydintis asmuo, atliekantis profesines pareigas, ir jo darbdavio išduoto dokumento, kuriame nurodoma, kad kelionės tikslas – atlikti arba padėti atlikti žurnalistinį darbą;

f) tarptautinių sporto renginių dalyviams ir juos lydintiems asmenims, atliekantiems profesines pareigas:

– priimančiosios organizacijos, valstybių narių kompetentingų institucijų, nacionalinių sporto federacijų arba nacionalinių olimpinių komitetų raštiško kvietimo;

g) verslininkams ir verslo organizacijų atstovams:

– priimančiojo juridinio asmens arba įmonės, tokio juridinio asmens arba įmonės organizacijos, biuro arba filialo, valstybių narių valstybinės ar vietos valdžios institucijos arba prekybos ir pramonės parodų, konferencijų ir simpoziumų, rengiamų valstybių narių teritorijoje, organizacinio komiteto raštiško kvietimo, patvirtinto Gruzijos prekybos ir pramonės rūmų;

h) laisvųjų profesijų atstovams, dalyvaujantiems tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose, organizuojamuose ES valstybių narių teritorijoje:

– priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo, kuriuo patvirtinama, kad atitinkamas asmuo dalyvauja renginyje;

i) pilietinės visuomenės organizacijų atstovams, kurie vyksta mokymosi, seminarų, konferencijų tikslais, įskaitant mainų programas:

– priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo, patvirtinimo, kad asmuo yra pilietinės visuomenės organizacijos atstovas ir tokios organizacijos įsteigimo

pažymėjimo iš atitinkamo registro, išduoto valstybinės valdžios institucijos, laikantis nacionalinės teisės nuostatų;

j) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantiems asmenims:

– priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo dalyvauti tokioje veikloje;

k) vairuotojams, vykdantiems tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Gruzijoje registruotomis transporto priemonėmis:

– raštiško Gruzijos nacionalinės vežėjų įstaigos arba asociacijos, teikiančios tarptautinių pervežimų keliais paslaugas, prašymo, kuriame nurodomas kelionių tikslas, trukmė ir dažnumas;

l) susigiminiavusių miestų organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams:

– šių miestų administracijos vadovų (merų) arba savivaldos institucijų raštiško kvietimo;

m) lankantiesiems kariškių arba civilių kapus:

– oficialaus dokumento, patvirtinančio palaidojimo faktą ir tai, kad kapas yra išlikęs, taip pat pareiškėjo ir palaidoto asmens giminystės arba kitokio ryšio įrodymo.

2. Šio straipsnio 1 dalyje minimame raštiškame kvietime turi būti nurodyta tokia informacija:

a) kviečiamojo asmens: vardas ir pavardė, gimimo data, lytis, pilietybė, paso numeris, kelionės laikas ir tikslas, atvykimų į šalį skaičius ir, tam tikrais atvejais, kartu su kviečiamuoju asmeniu vykstančių sutuoktinio ir vaikų vardai ir pavardės;

b) kviečiančiojo asmens: vardas, pavardė ir adresas;

c) kviečiančiojo juridinio asmens: pavadinimas, adresas ir,

– jeigu kvietimą išduoda organizacija arba įstaiga, – kvietimą pasirašančio asmens vardas, pavardė ir pareigos;

– jeigu kviečiantysis asmuo yra juridinis asmuo arba įmonė, arba tokio juridinio asmens arba įmonės biuras ar filialas, registruotas valstybės narės teritorijoje, – registracijos numeris pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus.

3. Šio straipsnio 1 dalyje išvardytų kategorijų piliečiams visų kategorijų vizos išduodamos supaprastinta tvarka, nereikalaujant jokio kito kelionės tikslo pagrindimo, kvietimo arba patvirtinimo, numatyto valstybių narių teisės aktuose.

5 STRAIPSNIS. DAUGKARTINIŲ VIZŲ IŠDAVIMAS

1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda daugkartines vizas, kurios galioja ne ilgiau kaip penkerius metus, šių kategorijų piliečiams:

a) sutuoktiniui ir jaunesniems nei 21 metų arba išlaikomiems vaikams (taip pat įvaikiams) ir tėvams, lankantiems Gruzijos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybių narių teritorijoje, išduodant vizą, kurios terminas neviršija leidimo teisėtai gyventi galiojimo trukmės;

b) savo pareigas vykdantiems nacionalinių ir regioninių vyriausybių, Konstitucinio Teismo ir Aukščiausiojo teismo nariams, jeigu jiems šiuo susitarimu nėra nustatytas bevizis režimas, išduodant vizą, kurios terminas neviršija tarnybinių įgaliojimų termino, jei šis yra trumpesnis nei 5 metai;

c) nuolatiniams oficialių delegacijų nariams, kurie pagal oficialų Gruzijai adresuotą kvietimą reguliariai turi dalyvauti susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinės organizacijos.

2. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda daugkartines ne ilgiau kaip vienerius metus galiojančias vizas šių kategorijų piliečiams su sąlyga, kad per praėjusius metus jie buvo gavę bent vieną vizą, pasinaudojo ja laikydamiesi lankomos valstybės teisės aktų, reglamentuojančių atvykimą ir buvimą jos teritorijoje, ir kad prašymas gauti daugkartinę vizą yra pagrįstas:

a) oficialių delegacijų nariams, kurie pagal oficialų kvietimą reguliariai turi dalyvauti susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinės organizacijos;

b) pilietinės visuomenės organizacijų atstovams, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares mokymosi, seminarų, konferencijų tikslais, įskaitant mainų programas;

c) tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose dalyvaujantiems laisvųjų profesijų atstovams, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares;

d) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantiems asmenims, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares;

e) studentams ir aukštesnės studijų pakopos studentams, kurie reguliariai vyksta studijų arba mokymosi tikslais, įskaitant mainų programas;

f) susigiminiavusių miestų ar savivaldos institucijų organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams;

g) asmenims, kuriems dėl medicininių priežasčių būtina reguliariai lankytis valstybėse narėse, ir, jei reikia, juos lydintiems asmenims;

h) žurnalistams ir lydintiems akredituotiesiems asmenims, atliekantiems profesines pareigas;

i) verslininkams ir verslo organizacijų atstovams, reguliariai vykstantiems į valstybes nares;

j) tarptautinių sporto renginių dalyviams ir juos lydintiems asmenims, atliekantiems profesines pareigas;

k) vairuotojams, vykdantiems tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Gruzijoje registruotomis transporto priemonėmis.

3. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda daugkartines vizas, kurios galioja nuo 2 iki 5 metų, šio straipsnio 2 dalyje išvardytų kategorijų piliečiams su sąlyga, kad per praėjusius dvejus metus jie naudojosi vienerių metų trukmės daugkartinėmis vizomis, laikydamiesi priimančiosios valstybės teisės aktų, reglamentuojančių atvykimą ir buvimą jos teritorijoje, ir kad prašymas gauti daugkartinę vizą vis dar yra pagrįstas.

4. Šio straipsnio 1–3 dalyse išvardytų asmenų visa buvimo valstybių narių teritorijoje trukmė negali viršyti 90 dienų per 180 dienų laikotarpį.

6 STRAIPSNIS. PRAŠYMO IŠDUOTI VIZĄ TVARKYMO MOKESTIS

1. Gruzijos piliečių prašymų išduoti vizą tvarkymo mokestis yra 35 EUR.

Ši suma gali būti peržiūrėta 14 straipsnio 4 dalyje nustatyta tvarka.

Jei Gruzija vėl imtų taikyti vizų režimą visiems ES piliečiams, Gruzijos imamas vizos mokestis turėtų būti ne didesnis nei 35 EUR arba ne didesnis nei suma, dėl kurios susitarta peržiūrėjus mokestį tame straipsnyje nustatyta tvarka.

2. Kai valstybės narės bendradarbiauja su išorės paslaugų teikėju, gali būti imamas mokestis už papildomas paslaugas. Mokestis už paslaugas yra proporcingas išorės paslaugų teikėjo išlaidoms, patirtoms teikiant paslaugą, ir neviršija 30 EUR. Atitinkamai (-oms) valstybei (-ėms) narei (-ėms) išsaugoma galimybė visiems prašymą išduoti vizą pateikiantiems asmenims leisti tiesiogiai teikti prašymus jos (jų) konsulatuose.

3. Nuo prašymo išduoti vizą tvarkymo mokesčio atleidžiami šių kategorijų piliečiai:

a) pensininkai;

b) vaikai iki 12 metų;

c) nacionalinių ir regioninių vyriausybių, Konstitucinio Teismo ir Aukščiausiojo teismo nariai, jeigu jiems šiuo susitarimu nėra nustatytas bevizis režimas;

d) neįgalieji ir, jei reikia, juos lydintys asmenys;

e) artimi giminaičiai – sutuoktiniai, vaikai (įskaitant įvaikius), tėvai (įskaitant globėjus), seneliai ir vaikaičiai, – lankantys Gruzijos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybių narių teritorijoje;

f) oficialių delegacijų nariai, kurie pagal oficialų Gruzijai adresuotą kvietimą turi dalyvauti susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos ES valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinės organizacijos;

g) mokiniai, studentai, aukštesnės studijų pakopos studentai ir lydintieji mokytojai, kurie vyksta studijų arba mokymosi tikslais, įskaitant mainų programas ir kitokią su mokyklomis susijusią veiklą;

h) žurnalistai ir juos lydintys akredituotieji asmenys, atliekantys profesines pareigas;

i) tarptautinių sporto renginių dalyviai ir juos lydintys asmenys, atliekantys profesines pareigas;

j) pilietinės visuomenės organizacijų atstovai, kurie vyksta mokymosi, seminarų, konferencijų tikslais, įskaitant mainų programas;

k) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantys asmenys;

l) asmenys, pateikę dokumentus, įrodančius jų kelionės būtinybę dėl humanitarinių priežasčių, įskaitant skubios medicininės pagalbos gavimą, ir tokį asmenį lydintis asmuo arba asmenys, vykstantys į artimo giminaičio laidotuves arba norintys aplankyti sunkiai sergantį artimą giminaitį.

7 STRAIPSNIS. PRAŠYMŲ IŠDUOTI VIZĄ TVARKYMO PROCEDŪROS TRUKMĖ

1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos sprendimą dėl prašymo išduoti vizą priima per 10 kalendorinių dienų nuo prašymo ir vizai išduoti reikalingų dokumentų gavimo dienos.

2. Atskirais atvejais, t. y. jeigu reikalingas išsamesnis prašymo nagrinėjimas, sprendimo dėl prašymo išduoti vizą priėmimo laikotarpis gali būti pratęstas iki 30 kalendorinių dienų.

3. Skubiais atvejais sprendimo dėl prašymo išduoti vizą priėmimo laikotarpis gali būti sutrumpintas iki 2 arba mažiau darbo dienų.

8 STRAIPSNIS. IŠVYKIMAS, JEIGU BUVO PRARASTI ARBA PAVOGTI DOKUMENTAI

Europos Sąjungos ir Gruzijos piliečiai, kurie pametė savo asmens tapatybės dokumentus arba iš kurių šie dokumentai buvo pavogti jiems būnant Gruzijos arba valstybių narių teritorijoje, gali išvykti iš šios teritorijos be jokios vizos arba kitokio leidimo, pateikdami galiojančius asmens tapatybės dokumentus, suteikiančius teisę kirsti sieną ir išduotus valstybių narių arba Gruzijos diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų.

9 STRAIPSNIS. VIZOS PRATĘSIMAS IŠSKIRTINĖMIS APLINKYBĖMIS

Gruzijos piliečiui išduotos vizos galiojimo laikotarpis ir (arba) buvimo trukmė pratęsiama, jei valstybės narės kompetentinga institucija mano, kad vizos turėtojas pateikė nenugalimos jėgos (*force majeure*) ar humanitarinių priežasčių įrodymus, kodėl jis negali išvykti iš valstybių narių teritorijos iki vizos galiojimo laikotarpio ar vizoje nurodytos leidžiamo buvimo trukmės pabaigos. Tokiu atveju viza pratęsiama nemokamai.

10 STRAIPSNIS. DIPLOMATINIAI PASAI

Gruzijos piliečiai, turintys galiojančius diplomatinius pasus, gali atvykti į valstybių narių teritoriją, iš jos išvykti arba vykti per ją tranzitu be vizų.
Šio straipsnio 1 dalyje minimi piliečiai valstybių narių teritorijoje gali būti ne ilgiau kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpį.

11 STRAIPSNIS. TERITORINIS VIZŲ GALIOJIMAS

Atsižvelgiant į nacionalines valstybių narių taisykles ir ES teisės aktus dėl valstybių narių nacionalinio saugumo ir ES taisykles dėl riboto teritorinio galiojimo vizų, Gruzijos piliečiai gali keliauti valstybių narių teritorijoje tuo pačiu pagrindu kaip ir Europos Sąjungos piliečiai.

12 STRAIPSNIS. JUNGTINIS SUSITARIMO VALDYMO KOMITETAS

1. Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – komitetas), sudarytą iš Europos Sąjungos ir Gruzijos atstovų. Sąjungai atstovauja Europos Komisija, kuriai padeda valstybių narių ekspertai.

2. Komiteto užduotys yra šios:

a) prižiūrėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pataisas arba papildymus;

c) spręsti ginčus, kylančius dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Komitetas susitinka pagal poreikį vienos iš Šalių prašymu bent kartą per metus.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

13 STRAIPSNIS. ŠIO SUSITARIMO IR DVIŠALIŲ SUSITARIMŲ RYŠYS

Valstybių narių ir Gruzijos dvišaliai susitarimai

Nuo įsigaliojimo dienos šio susitarimo nuostatos yra viršesnės už visų dvišalių arba daugiašalių sutarčių ar susitarimų, sudarytų tarp atskirų valstybių narių ir Gruzijos, nuostatas tiek, kiek šių sutarčių ar susitarimų nuostatos apima klausimus, reglamentuojamus šiuo susitarimu.

14 STRAIPSNIS. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

1. Šį susitarimą Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal savo atitinkamas procedūras ir jis įsigalioja kito mėnesio po dienos, kai paskutinė Šalis pranešė kitai, kad atliko pirmiau minėtas procedūras, pirmąją dieną.

2. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, šis susitarimas įsigalioja tik Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimo dėl readmisijos įsigaliojimo dieną, jeigu ši diena yra vėlesnė už šio straipsnio 1 dalyje nurodytą datą.

3. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal šio straipsnio 6 dalį.

4. Šis susitarimas gali būti keičiamas raštišku Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai Šalys viena kitai praneša, kad jos yra atlikusios tam reikalingas vidaus procedūras.

5. Kiekviena Šalis gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos sumetimais. Apie sprendimą dėl sustabdymo kitai Šaliai pranešama ne vėliau kaip likus 48 valandoms iki tokio sprendimo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi Šalis iš karto informuoja kitą Šalį, jeigu sustabdymo priežastys nustoja galioti.

6. Kiekviena Šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai Šaliai. Šis susitarimas netenka galios po 90 dienų nuo tokio pranešimo dienos.

Susitarimas sudarytas [vieta] [data] dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir gruzinų kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

Europos Sąjungos vardu Gruzijos vardu

SUSITARIMO PROTOKOLAS DĖL VALSTYBIŲ NARIŲ, KURIOS TAIKO NE VISĄ ŠENGENO *ACQUIS*

Valstybės narės, kurioms Šengeno *acquis* yra privalomas, tačiau kurios dar neišduoda Šengeno vizų, laukdamos atitinkamo Tarybos sprendimo dėl tokių vizų išdavimo, išduoda nacionalines vizas, kurios galioja tik jų teritorijoje.

Atsižvelgiant į Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. 582/2008/EB taikomos suderintos priemonės, siekiant supaprastinti Šengeno vizų ir leidimų gyventi turėtojų tranzitą per valstybių narių, kurios kol kas taiko ne visą Šengeno *acquis*, teritoriją.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL 10 STRAIPSNIO DĖL DIPLOMATINIŲ PASŲ

Europos Sąjunga gali iš dalies sustabdyti susitarimo, ypač 10 straipsnio taikymą pagal susitarimo 14 straipsnio 5 dalyje nustatytą procedūrą, jeigu kita Šalis pažeidžia 10 straipsnio taikymą arba jo taikymas kelia grėsmę nacionaliniam saugumui.

Jeigu 10 straipsnio įgyvendinimas sustabdomas, abi Šalys pradeda konsultacijas susitarimu įsteigtame Jungtiniame komitete, siekdamos išspręsti problemas, dėl kurių buvo sustabdytas įgyvendinimas.

Abi Šalys prioritetu laiko savo įsipareigojimus užtikrinti aukštą diplomatinių pasų saugumo lygį, ypač naudodamos biometrinius duomenis. Europos Sąjungoje toks įgyvendinimas bus užtikrintas Reglamente (EB) Nr. 2252/2004 nustatytais reikalavimais.

BENDROJI DEKLARACIJA DĖL INFORMACIJOS APIE TRUMPALAIKIŲ VIZŲ IŠDAVIMO TVARKOS IR DOKUMENTŲ, REIKALINGŲ TEIKIANT PRAŠYMĄ IŠDUOTI TRUMAPALAIKĘ VIZĄ, SUVIENODINIMO

Pripažindamos skaidrumo svarbą vizos prašantiems asmenims, Šalys mano, kad reikia imtis šių priemonių:

– vizos prašantiems asmenims pateikti bendrą informaciją apie prašymo išduoti vizą pateikimo procedūras ir sąlygas, apie vizas ir išduotų vizų galiojimą.

– Europos Sąjunga sudarys būtiniausių reikalavimų sąrašą, kad būtų užtikrinta, jog vizos prašantiems Gruzijos piliečiams būtų pateikta suderinta ir vienoda pagrindinė informacija ir kad iš jų būtų reikalaujama pateikti iš esmės tokius pačius patvirtinamuosius dokumentus.

Pirmiau minėta informacija turi būti plačiai paskleista (konsulinių įstaigų informacijos stenduose, brošiūrose, interneto svetainėse ir kt.).

BENDRA DEKLARACIJA DĖL DANIJOS

Šalys pažymi, kad šis susitarimas netaikomas Danijos Karalystės diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų vizų išdavimo tvarkai.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Danijos ir Gruzijos valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalį susitarimą dėl trumpalaikių vizų režimo supaprastinimo panašiomis sąlygomis, kokios nustatytos Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL JUNGTINĖS KARALYSTĖS IR AIRIJOS

Šalys pažymi, kad šis susitarimas netaikomas Jungtinės Karalystės ir Airijos teritorijoje.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Jungtinės Karalystės, Airijos ir Gruzijos valdžios institucijos sudarytų dvišalius susitarimus dėl vizų režimo supaprastinimo.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS, NORVEGIJOS, ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos Sąjungos ir Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. ir 2004 m. spalio 26 d. susitarimus dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos, Lichtenšteino ir Gruzijos valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalį susitarimą dėl trumpalaikių vizų režimo supaprastinimo panašiomis sąlygomis, kokios nustatytos Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimu.

EUROPOS SĄJUNGOS DEKLARACIJA DĖL VIZŲ REŽIMO SUPAPRASTINIMO ŠEIMOS NARIAMS

Europos Sąjunga atkreipė dėmesį į Gruzijos pasiūlymą išplėsti šeimos narių, kuriems turėtų būti taikomas supaprastintas vizų režimas, sąvoką ir į Gruzijos teikiamą svarbą tokios kategorijos asmenų judėjimo tvarkos supaprastinimui.

Siekiant palengvinti didesnio skaičiaus asmenų, turinčių giminystės ryšių (visų pirma seserų bei brolių ir jų vaikų) su Gruzijos piliečiais, teisėtai gyvenančiais valstybių narių teritorijoje, judumą, Europos Sąjunga ragina valstybių narių konsulines įstaigas visapusiškai pasinaudoti *acquis* numatytomis galimybėmis šios kategorijos asmenims taikyti supaprastintą vizų režimą, įskaitant, visų pirma, iš pareiškėjų reikalaujamų įrodomųjų dokumentų supaprastinimą, atleidimą nuo prašymų išduoti vizą tvarkymo mokesčių ir, tam tikrais atvejais, daugkartinių vizų išdavimą.

EUROPOS SĄJUNGOS DEKLARACIJA DĖL SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO SUPAPRASTINIMO TAIKYMO SUSTABDYMO

Jeigu Gruzija, pažeisdama Susitarimo 1 straipsnio 2 dalį, vėl nustatys vizų režimą vienos arba daugiau ES valstybių narių piliečiams arba tam tikrų kategorijų vienos arba kelių ES valstybių narių piliečiams, Europos Sąjunga sustabdys šio susitarimo taikymą.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL BENDRADARBIAVIMO KELIONIŲ DOKUMENTŲ KLAUSIMAIS

Šalys susitaria, kad pagal 12 straipsnį įsteigtas Jungtinis komitetas prižiūrėdamas, kaip įgyvendinamas šis susitarimas, turėtų įvertinti atitinkamų kelionės dokumentų saugumo lygio poveikį šio susitarimo veikimui. Todėl Šalys susitaria nuolatos informuoti viena kitą apie priemones, kurių imtasi, siekiant, kad vienam asmeniui nebūtų išduodami keli kelionės dokumentai, ir kelionės dokumentų saugumo techniniams aspektams nustatyti, taip pat priemones, susijusias su kelionės dokumentų išdavimo personalizavimo procesu.

***